



Treaty Series No. 29 (1939)

Treaty of Commerce and Navigation

between His Majesty and
the Sultan of Muscat and Oman

Muscat, February 5, 1939

[Ratifications exchanged at Muscat on February 7, 1939]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

York House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;

26 York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller

1939

Price 1s. od. net

Cmd. 6037

TREATY OF COMMERCE AND NAVIGATION BETWEEN HIS MAJESTY AND THE SULTAN OF MUSCAT AND OMAN.

Muscat, February 5, 1939.

[Ratifications exchanged at Muscat on February 7, 1939.]

His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and Sultan Saiyid Said bin Taimur bin Faisal, Sultan of Muscat and Oman and Dependencies,

Desiring to confirm and strengthen the friendly relations which now subsist between them and to promote and extend their commercial relations by the conclusion of a new treaty to replace the Treaty of Friendship, Commerce and Navigation signed at Muscat on the 19th March, 1891, which terminates on the 11th February, 1939,

Have accordingly appointed as their plenipotentiaries :—

His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India (hereinafter referred to as His Majesty) :

For Great Britain and Northern Ireland :

Lieut.-Colonel Sir Trenchard Craven William Fowle, K.C.I.E., C.B.E., Political Resident in the Persian Gulf ;

For India :

Lieut.-Colonel Sir Trenchard Craven William Fowle, K.C.I.E., C.B.E., Political Resident in the Persian Gulf ;

The Sultan of Muscat and Oman and Dependencies (hereinafter referred to as the Sultan), in person ;

Who have agreed as follows :—

ARTICLE 1.

For the purposes of the present Treaty—

- (i) The term "territories of His Majesty" or "territories of the one (or the other) High Contracting Party" in relation to His Majesty shall mean the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and India, and any territories to which the present Treaty applies by reason of extensions under Article 19 or accessions under Article 20 ; and the term "territories of the Sultan" or "territories of the one (or the other) High Contracting Party" in relation to the Sultan shall mean Oman and its Dependencies.
(ii) The term "nationals of His Majesty" or "nationals of the one (or the other) High Contracting Party" in relation to

His Majesty shall mean all subjects of His Majesty and all persons under his protection, wherever domiciled, except nationals of Koweit, Bahrein, Qatar, Abu Dhabi, Dibai, Sharjah, Ajman, Umm-al-Qaiwain, Ras-al-Khaimah and Kalba and, for the purposes of Articles 13, 14 and 15, nationals of the States of the Aden Protectorate and nationals of Zanzibar of Omani origin who own property in Oman; and the term "nationals of the Sultan" or "nationals of the one (or the other) High Contracting Party" in relation to the Sultan shall mean all the Sultan's subjects, wherever domiciled. For the purposes of Articles 2, 3, 4, 5, 6, 13, 14 and 15 the word "nationals" shall be deemed to include corporate bodies created under the law of the territories of the High Contracting Party concerned.

- (iii) The term "British vessels" or "vessels of one (or the other) High Contracting Party" in relation to His Majesty shall mean all ships registered under the law of any part of the British Commonwealth of Nations, including any territory under the sovereignty, protection, suzerainty or mandate of His Majesty except Koweit, Bahrein, Qatar, Abu Dhabi, Dibai, Sharjah, Ajman, Umm-al-Qaiwain, Ras-al-Khaimah and Kalba; and the term "Omani vessels" or "vessels of one (or the other) High Contracting Party" in relation to the Sultan shall mean all ships registered by the Omani Government and entitled to fly the flag of the Sultan.
- (iv) The term "British aircraft" or "aircraft of one (or the other) High Contracting Party" in relation to His Majesty shall mean all aircraft registered under the law of any part of the British Commonwealth of Nations, including any territory under the sovereignty, protection, suzerainty or mandate of His Majesty except Koweit, Bahrein, Qatar, Abu Dhabi, Dibai, Sharjah, Ajman, Umm-al-Qaiwain, Ras-al-Khaimah and Kalba; and the term "Omani aircraft" or "aircraft of one (or the other) High Contracting Party" in relation to the Sultan shall mean all aircraft registered by the Omani Government.
- (v) The term "foreign country" shall mean in relation to His Majesty any country or territory not under the sovereignty, protection, suzerainty or mandate of His Majesty, and, in relation to the Sultan, any country or territory not being a part of the territories of the Sultan.

ARTICLE 2.

(1) There shall be perfect freedom of commerce and navigation between the territories of the High Contracting Parties. Each High Contracting Party shall allow the nationals of the other to enter all ports, creeks and rivers with their vessels and cargoes, also to travel,

re and pursue commerce and trade, whether wholesale or retail, in his territories provided, as regards nationals of the Sultan, that they satisfy and observe the conditions and regulations applicable in the territory of His Majesty in question to the entry, travel, residence and departure of all foreigners, and provided that nationals of His Majesty satisfy and observe the conditions applicable in the territories of the Sultan in regard to the entry of foreigners and that, in proceeding from the place where they reside in the territories of the Sultan to another place in his territories where foreign subjects do not already reside, they shall, before doing so, notify in writing the local Omani authorities of the place where they reside, and such authorities shall inform them whether the intended destination is suitable for them to travel to or not; if the authorities in question notify the said nationals in writing that the intended destination is unsuitable, and if the said nationals persist in travelling to their destination, or if they should fail to notify the local authorities of their intended movements, they will proceed at their own risk. Further, subject to the provisions of Article 9, each High Contracting Party shall allow in his territories the nationals of the other, whether personally or by agent, freely to bargain for, buy, barter and sell goods, articles of import or local production, whether intended for local sale, use or consumption, or for export.

(2) Should the Sultan wish to establish any monopoly in any part of his territory such monopoly will be arranged in such a way that it will not be detrimental to the trade in which nationals of His Majesty are at the time occupied in that part of his territory.

ARTICLE 3.

(1) Nationals of His Majesty shall enjoy throughout the territories of the Sultan with respect to commerce, shipping and the exercise of trade all the rights, privileges, immunities, advantages and protection, of whatsoever nature, enjoyed by the nationals of the Sultan or the nationals of any other foreign country.

(2) They shall not be liable to taxes, duties, imposts, restrictions or obligations of any description whatever, other or more onerous than those to which the nationals of the Sultan or the nationals of any other foreign country are subjected.

(3) In all that relates to navigation and the treatment of shipping, the Sultan undertakes to treat British vessels not less favourably in any respect than Omani vessels or the vessels of any other foreign country. The provisions of this Article relating to vessels apply also to the passengers and cargoes carried therein.

ARTICLE 4.

Nationals of His Majesty shall be permitted in the territories of the Sultan to hire or to acquire, by gift, purchase, intestate succession, will, or any other legal manner, land, houses, and property of every description, whether movable or immovable, to possess the same, and

freely to dispose thereof by sale, barter, donation or otherwise on the same conditions in respect of immovable property as are or may be established with regard to the nationals of the most favoured foreign country, and in respect of movable property as are or may be established with regard to the nationals of the Sultan or the nationals of the most favoured foreign country.

ARTICLE 5.

(1) Articles produced or manufactured in the territories of His Majesty imported into the territories of the Sultan, from whatever place arriving, shall not be subjected to duties or charges other or higher than those paid on the like articles produced or manufactured in any other foreign country.

(2) No other or higher duties or charges shall be imposed in the territories of the Sultan on the exportation of any article to the territories of His Majesty than such as are payable on the exportation of the like article to any other foreign country.

(3) The import duties leviable in the territories of the Sultan on goods produced or manufactured in the territories of His Majesty and on goods imported by nationals of His Majesty shall be paid at the port or other place in the Sultan's territories where the goods are first imported, and on payment thereof such goods shall thereafter be exempt within the said territories from all other customs duties.

(4) Customs duties shall not be levied in the territories of the Sultan on goods produced or manufactured in the territories of His Majesty or imported by nationals of His Majesty in the following cases, namely :—

- (a) On goods which, being destined and manifested for a foreign country, are transhipped from one vessel or aircraft to another in any of the ports or airports of the Sultan or which have been for this purpose provisionally landed and deposited in any of the Sultan's custom-houses to await the arrival of a vessel or aircraft in which to be reshipped abroad; but goods so landed shall only be exempted if the consignee or his agent shall have, on the arrival of the vessel or aircraft, handed over the said goods to be kept under customs seal, and declared them as landed for transshipment, designating at the same time the foreign place of destination, and if within a period not exceeding three months after their first landing the said goods are actually shipped for the said foreign country as originally declared and without having in the interval changed owners, and if all customs charges are paid before they are reshipped.
- (b) On goods which, not being destined and manifested for the territories of the Sultan, have been inadvertently landed, provided that such goods are left in the custody of the

customs authorities and are reshipped for a destination abroad within two months of being so landed, and that all customs charges are paid before the goods are reshipped.

- (c) On coal, fuel and oil, Naval and Air Force provisions and stores and fittings, the property of His Majesty, landed in the territories of the Sultan for the use of the ships of His Majesty's Naval Forces and the aircraft of his Air Forces; duty shall, however, be payable if any of the goods thus exempted are sold or otherwise disposed of in the local markets.
- (d) On goods transhipped or landed pending the repair of damage caused to the vessel or aircraft by stress of weather or disasters at sea or in the air, provided the cargo so discharged shall be left in the custody of the customs authorities and be reshipped abroad within a period of three months from the date of the original landing and that all customs charges have been paid.

(5) In the cases referred to in paragraph (4) above customs formalities in respect of landing, examination, clearance and shipment of goods are to be observed.

(6) All goods remaining uncleared in the Sultan's custom-houses after four months from the date of their original landing shall be disposed of by the Sultan's customs authorities by a public auction after notifying the steamer or aircraft agents concerned. Their sale proceeds, after payment of the auctioneering charges, customs duty and charges, shall be kept in deposit for a period of one year and refunded to the owner if the claim is established during this period, after which no claim shall be entertained.

(7) In this Article the words "customs charges" shall mean charges other than customs duties and may include landing, transit, weighing, wharfage or ground rent, supervision and overtime fees, it being understood that all such fees will be assessed on a reasonable scale.

ARTICLE 6.

(1) All customs duties leviable in the territories of the Sultan shall be paid in cash and not in kind.

(2) The value of the goods on which duty is to be levied shall be fixed according to their market price following the normal usage of trade in Muscat.

(3) The Sultan's Government shall have the right to fix the valuations for customs purposes of any descriptions of goods for any period, provided such valuations are fixed by a tariff board appointed by the Sultan, consisting of equal numbers of the Sultan's nationals and nationals of His Majesty representing the merchant community, and presided over by the Director of the Sultan's Customs.

(4) In the event of any dispute arising between a national of His Majesty and the Customs House authorities regarding the value of

any goods, this shall be determined by reference to two experts, each party nominating one, and the value so ascertained shall be decisive. Should, however, these experts not be able to agree, they shall choose an umpire, whose decision is to be considered as final.

ARTICLE 7.

The Sultan's Government has the right to charge all vessels entering any of the ports in the Sultan's dominions with shipping, tonnage, or harbour dues, to be administered under the control of a special board appointed by the Sultan for the improvement of the harbour and construction and maintenance of lighthouses, &c.

ARTICLE 8.

Internal duties, taxes or fees levied within the territories of either High Contracting Party for the benefit of the State, or of organs of local or municipal government, on or in connection with goods produced or manufactured in the territories of the other Party, shall not be other or greater than the duties, taxes or fees levied in similar circumstances on or in connection with goods of national or any other origin.

ARTICLE 9.

(1) No prohibition or restriction shall be imposed or maintained on the importation into the territories of the Sultan of any article, from whatever place arriving, produced or manufactured in the territories of His Majesty which shall not equally extend to the importation of the like articles produced or manufactured in any other foreign country.

(2) No prohibition or restriction shall be imposed or maintained on the exportation of any article from the territories of the Sultan to the territories of His Majesty which shall not equally extend to the exportation of the like articles to any other foreign country.

(3) Exceptions to the general rule laid down in the foregoing paragraphs may be made only in the case of—

- (a) prohibitions or restrictions imposed in the interests of public security;
- (b) prohibitions or restrictions regarding traffic in arms, ammunition and implements of war, or, in exceptional circumstances, all other military supplies;
- (c) prohibitions or restrictions imposed for the protection of public health;
- (d) prohibitions or restrictions imposed for the protection of animals or plants, including protection against diseases, degeneration or extinction, as well as measures taken against harmful seeds, plants and animals.

ARTICLE 10.

The Sultan engages by the present Treaty to provide and give orders to his officials that the movement of goods in transit shall not be obstructed or delayed in a vexatious manner by unnecessary customs formalities and regulations, and that every facility will be given for their transport.

ARTICLE 11.

Either of the two High Contracting Parties may appoint Consuls to reside in the territories of the other, subject to the consent and approval of the other as regards the persons so appointed and the places at which they reside. Such Consuls shall at all times be accorded in the country in which they reside treatment and privileges not less favourable than Consuls of the most favoured foreign country. Each of the High Contracting Parties further agrees to permit his own nationals to be appointed to Consular Offices by the other Contracting Party, provided always that the person so appointed shall not begin to act without the previous approbation of the High Contracting Party whose national he may be.

ARTICLE 12.

(1) British vessels or aircraft coming to the territories of the Sultan, in distress, shall receive from the local authorities all possible necessary aid to enable them to revictual and refit so as to proceed on their voyage or journey.

(2) Should a British vessel or aircraft be wrecked off the coast of or in the Sultan's territories, the authorities of the Sultan shall render all possible assistance to save the vessel or aircraft, its cargo and those on board; they shall also give all possible aid and protection to persons saved, and shall assist them in reaching the nearest British Consulate; they shall further take every possible care that such vessel and all parts thereof, and all furniture and appurtenances belonging thereto, and all goods and merchandise saved therefrom, including any which may have been cast into the sea, or the proceeds thereof, if sold, as well as all papers found on board such stranded or wrecked vessel, shall be given up to the owners of such vessel, goods, merchandise, &c., or to their agents when claimed by them or to the British Consul.

(3) The Sultan's authorities shall further see that the British Consulate is as soon as possible informed of such disaster having occurred.

(4) Should a British vessel or aircraft, wrecked off the coast of or in the Sultan's territories, be plundered, the authorities of the Sultan shall, as soon as they come to know thereof, render prompt assistance and take all possible measures to pursue and punish the robbers and recover the stolen property.

(5) Likewise, should a vessel or aircraft of the Sultan, or of one of his nationals, enter a port in His Majesty's territories in distress, or be wrecked off the coast of or in His Majesty's territories, the like help and assistance shall be rendered by the authorities of those territories.

ARTICLE 13.

(1) The Consular authorities of His Majesty in the territories of the Sultan shall, subject to any right of appeal which His Majesty may provide, try and determine—

- (i) all criminal charges against nationals of His Majesty;
- (ii) all civil suits in which nationals of His Majesty are defendants;
- (iii) all bankruptcy cases in which the bankrupt or the person whom it is sought to make bankrupt is a national of His Majesty;
- (iv) all proceedings connected with administration of the estate of a deceased national of His Majesty;
- (v) all questions of personal status where the person whose status is in question is a national of His Majesty, always provided that where such person is a Moslem the Consular authorities may remit the case for decision by a Moslem religious court of the Sultan on such conditions as they may determine and shall so remit the case if any other party to the proceedings is a national of the Sultan.

(2) All criminal or civil cases in which a national of His Majesty is complainant or plaintiff and the accused or defendant is a national of the Sultan or a national of a third country shall be tried and determined by the courts of the Sultan. The national of His Majesty shall have a right of appeal to the Sultan, in accordance with the procedure prescribed in the Omani courts, against any decision given against him in any such case if the Consul of His Majesty shall so request. If the Sultan should be absent the appellant may, if he so desires, ask that his appeal may be heard by the Sultan's representative.

(3) A national of His Majesty shall not be arrested nor his property seized, nor his house, office, warehouse or other premises occupied by him entered and searched without his consent, by an officer of the Sultan save under an order signed by the Consul of His Majesty, and any national of His Majesty arrested and any property of a national of His Majesty seized shall be placed in the custody of the Consul of His Majesty; always provided that, in case of necessity for the prevention of breaches of the peace or a breach of a law or regulation of the Sultan which has been made applicable to nationals of His Majesty under Article 15, the authorities of the Sultan may without such an order arrest a national of His Majesty or take charge of his property or enter and search his house, office, warehouse or other

premises occupied by him, but in this case the proceedings shall be at once reported, and the person arrested and any property seized handed over without delay, to the Consul of His Majesty.

ARTICLE 14.

In the exercise of their respective jurisdictions under paragraphs (1) and (2) of Article 13, the authorities of the Sultan and the Consular authorities of His Majesty shall afford every possible aid and facility for satisfaction of the rightful claims of the nationals of one High Contracting Party against nationals of the other.

ARTICLE 15.

The Consular authorities of His Majesty will, at the request of the Sultan, apply in the exercise of their jurisdiction under Article 13 all laws and regulations of the Sultan which it is desirable to apply to nationals of His Majesty in the territories of the Sultan, including, in particular, laws and regulations imposing taxation or duties and police and municipal regulations.

ARTICLE 16.

(1) The provisions of Articles 13, 14 and 15 shall apply to nationals of the Sultan or of another foreign country who are in the regular service of the Consul of His Majesty as if they were nationals of His Majesty, provided that, if any such person should be charged with a crime, the Consul will allow the charge to be tried by the authorities of the Sultan.

(2) No criminal or civil proceedings shall be taken before the Consular authorities of His Majesty against any national of His Majesty in the service of the Sultan unless notice of the proceedings has been previously given to the Sultan or his representative.

ARTICLE 17.

Nationals of the two High Contracting Parties shall, within the territories of each other, enjoy freedom of conscience and religious toleration, the free and public exercise of all forms of religion, provided that such exercise does not wound or outrage the religious susceptibilities of the country in which it is proposed to be practised, and the right to build edifices for religious worship in places specified for the purpose by local authorities. Nothing shall be done by either High Contracting Party that may disturb existing places of worship belonging to nationals of the other.

ARTICLE 18.

All the provisions of the present Treaty providing for the grant of the treatment accorded to the most favoured foreign country shall be interpreted as meaning that such treatment shall be accorded immediately and unconditionally.

ARTICLE 19.

(1) His Majesty may through his Consular Officer at Muscat give notice of his desire that the present Treaty shall extend to any of his colonies, overseas territories or protectorates, or to any mandated territory in respect of which the mandate is exercised by his Government in the United Kingdom, or to any of the States under his protection, except Koweit, Bahrein, Qatar, Abu Dhabi, Dibai, Sharjah, Ajman, Umm-al-Qaiwain, Ras-al-Khaimah and Kalba, and the Treaty shall be extended to any territory specified in such notice as from the date thereof.

(2) After the expiry of a period of two years from the coming into force of the present Treaty either High Contracting Party may, by giving twelve months' notice, terminate the application of the present Treaty to any territory to which it has been extended under the provisions of the preceding paragraph.

ARTICLE 20.

(1) The High Contracting Parties agree that His Majesty may by notification given through his Consular Officer at Muscat accede to the present Treaty in respect of any Member of the British Commonwealth of Nations whose Government may desire that such accession should be effected. Any such accession shall take effect as from the date of notification thereof.

(2) After the expiry of a period of two years from the coming into force of the present Treaty either High Contracting Party may, by giving twelve months' notice, terminate the Treaty as regards any country in respect of which notification of accession has been given under paragraph (1) of this Article.

(3) Any notification made under paragraph (1) of this Article may include any dependency or mandated territory administered by the Government of the country in respect of which notification of accession is given, and any notice given under paragraph (2) of this Article shall be applicable to any such dependency or mandated territory which was included in such notification of accession.

ARTICLE 21.

(1) So long as in any territory referred to in Articles 19 and 20 to which the provisions of the present Treaty are not applicable,

either by virtue of accession under Article 20 or by notice of extension under Article 19, goods produced or manufactured in the territories of the Sultan are accorded treatment as favourable as that accorded to goods produced or manufactured in any other foreign country, goods produced or manufactured in such territory shall likewise enjoy in the territories of the Sultan treatment as favourable as that accorded to goods produced or manufactured in any other foreign country.

(2) Goods, the produce or manufacture of Palestine (including Transjordan), shall not be debarred from the benefits of this Article by reason only of any special customs privileges which may be accorded in Palestine to goods the produce or manufacture of any State the territory of which in 1914 was wholly included in Asiatic Turkey or Arabia.

ARTICLE 22.

(1) The present Treaty has been executed in quadruplicate, two copies being written in English and two in Arabic. These are understood to be of similar import and signification; in the event, however, of doubt hereafter arising as to the proper interpretation of the English or Arabic text of one or other of the Treaty stipulations, the English text shall be considered decisive.

(2) The present Treaty shall be ratified, and ratifications shall be exchanged at Muscat. It shall come into force on the 11th day of February, 1939, if ratifications have been exchanged before that date, or if they have not then been exchanged on the date of exchange of ratifications.

ARTICLE 23.

(1) The present Treaty shall remain in force for a period of 12 years from the date of its entry into force. Unless one of the High Contracting Parties shall have given to the other notice of termination one year before the expiry of this period, the present Treaty shall remain in force until the expiry of one year from the date on which such notice shall have been given.

(2) A notice given under this Article shall not affect the operation of the Treaty as between the territories of the Sultan and any country or territory in respect of which notification of accession has been given under Article 20. It shall, however, apply to any territory to which notification of extension has been given under Article 19.

In witness whereof Lt.-Col. Sir Trenchard Craven William Fowle, K.C.I.E., C.B.E., on behalf of His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and Sultan Saiyid Said bin Taimur bin Faisal, Sultan of Muscat and Oman and Dependencies, on his own behalf, have signed the same and affixed thereto their respective seals.

Done at Muscat, this fifth day of February, 1939, corresponding to the fifteenth Zilhejah of the year 1357 Hejira.

For Great Britain and Northern
Ireland :

(L.S.) T. C. FOWLE.

For Muscat and Oman and
Dependencies :

(L.S.) [Signature in Arabic
of the Sultan of
Muscat.]

For India :

(L.S.) T. C. FOWLE.

العظمى وَايرلندا والممالك الانكليزية فيما وراء البحار
 وَامبراطور الهند، والسُلطان السيد سعيد بن تيمور بن فيصل
 سلطان مسقط وعمان وملحقاتها عن قبل نفسه، قد امضيناها
 وختمناها بخواتمنا

جرى بمسقط في يوم الخامس من شهر فيروبي

سنة ميلادية يوافق يوم الخامس عشر من شهر ذي الحجة
 ١٩٣
 ١٣٥
 سنة هجرية

عن قبل برطانيا
 العظمى وشمالى ايرلندا

عن قبل مسقط وعمان
 وملحقاتها

L.S

T.C.FOWLE

L.S

سعيد بن تيمور

عن قبل الهند

L.S

T.C.FOWLE

حصل بعد هذا ريب بشأن صحة تفسير النص الانكليزي او
العربي لاي شرط من شروط المعاهدة فيعتبر النص
الانكليزي حاسما

(٢) سيجرى التصديق على المعاهدة الحاضرة وتبادل
التصديقات في مسقط ويعمل بها من يوم الحادي عشر من
شهر فبراير ١٩٢٩ اذا كانت مبادلة التصديقات قد جرت
قبل ذلك التاريخ واذا لم تجر الى ذلك الوقت فسيعمل
بها من التاريخ الذي تتبادل فيه التصديقات

المادة الثالثة والعشرون

(١) ان هذه المعاهدة تبقى جارية لمدة اثنا عشرة
سنة من تاريخ تنفيذها وما لم يعلن احد من الطرفين
المعاهدين المعظمين بسنة قبل انقضاء امدها الى الطرف
الآخر عن انصرام امدها فهي تبقى جارية على حالها الى
انقضاء مدة عام واحد من التاريخ الذي اعلن فيه عن ذلك
(٢) ان الاعلان الذي يعلن به على حسب هذه

المادة ليس له اثر في جريان هذه المعاهدة فيما بين
قطر السلطان واي قطر او مملكة التي اعلن بقبولها حسب
المادة ٢٠، وستكون نافذة على اي قطر الذي اعلن عنه
بالتعديلات حسب المادة ١٩

بالشهادة لغنتنكل سر طرنجارد كرافن ولين فاوول ،
كا سي اي اي، سي بي اي، عن قبل جلالة ملك برطانيا

المادة الحادية والعشرون

(١) ما دام في اي قطر الذي اشير اليه في المادتين ١٩ و ٢٠ لا تجرى فيه شروط هذه المعاهدة الحاضرة اما حسب القبول تحت المادة ٢٠ او بواسطة اعلان التعديلات تحت المادة ١٩ تعامل البضائع المحصورة او المصنوعة في اقطار السلطان برفق مثل الذي يمنح للبضائع المحصورة او المصنوعة في اية مملكة اجنبية اخرى فالبضائع المحصورة او المصنوعة في ذلك القطر سينتفع ايضا برفق في اقطار السلطان مثل الذي يمنح للبضائع المحصورة او المصنوعة في اية مملكة اجنبية اخرى

(٢) ان البضائع المحصورة او المصنوعة في فلسطين (بانضمام شرف الاردن) لا تحرم من فوايد هذه المادة فقط بسبب بعض الامتيازات الجمركية المخصصة التي تعطى في فلسطين للبضائع المحصورة او المصنوعة في اية مملكة التي في عام ١٩١٤ كان قطرها داخلا تماما في المملكة التركية الآسوية او في بلاد العرب

المادة الثانية والعشرون

(١) ان المعاهدة الحاضرة حررت في اربع نسخ، نسختان منها مكتوبتان بالانكليزية ونسختان بالعربية والمفهوم ان هذين سياتان من حيث الاهمية والمعنى ومع ذلك اذا

قطر قد بسط نطاقها عليه حسب الشروط المذكورة في
الفقرة الآتية

المادة العشرون

(١) ان الطرفين المتعاهدين المعظمين قد اتفقا على
انه لجلالة الملك ان يعلن بواسطة ضابطه القنصل المقيم
بمسقط بانه يقبل ان تكون هذه المعاهدة جارية في اي
شعب من الشعوب البريطانية الذي يرغب حكومته ان تصح
بقبول ذلك من قبلها ويعتبر هذا القبول جاريا من التاريخ
الذي اعلن به

(٢) بعد مضي مدة سنتين من تاريخ تنفيذ هذه
المعاهدة الحاضرة لكل من الطرفين المتعاهدين المعظمين
ان يعطى اعلان اثناعشر شهرا لينتهي تنفيذها في
اية مملكة التي اعلن القبول من قبلها حسب ما جاء في
الفقرة (١) من هذه المادة

(٣) كل اعلان جرى حسب ما جاء في الفقرة (١) من
هذه المادة يمكن ان يشمل اية من الملحقات او الاقطار
المنتدبة التي تدبر شئونها حكومة المملكة التي اعلن قبولها
بتنفيذ هذه المعاهدة في بلادها وكل اعلان اعلن به حسب
الفقرة (٢) من هذه المادة فهو يجرى في جميع
الملحقات او الاقطار المنتدبة التي كانت قد انضمّت في
اعلان القبول

اريد اقامة تلك الديانة فيها، وحق بناء بنايات للعبادة في الاماكن التي يعينها المأمورون المحليون للغرض، ولا يعمل من قبل احد من الطرفين المتعاهدين المعظمين شئ يخل بالمعابد الموجودة المتخلقة باتباع الطرف الآخر

المادة الثامنة عشرة

يجب ان تفسر جميع الشروط المندرجة في هذه المعاهدة لمنح المعاملة التي تبذل الى الملكة الاجنبية المرجحة بان تبذل تلك المعاملة فوراً من دون شرط

المادة التاسعة عشرة

(١) لجلالة الملك ان يعلن بواسطة ضابطه القنصلي المقيم بمسقط انه يرغب ان تشمل هذه المعاهدة الحاضرة لاي من مستعمراته واقطاره فيما وراء البحار او المحميات او اي قطر منتدب الذي يجري انتدابه من قبل حكومة جلالة الملك في المملكة المتحدة او اي بلاد تحت حمايته ما عدا الكويت والبحرين وقطر وأبا ظبي وديبي وشارجة وعجمان وأم القيوين ورأس الخيمة وكلباء، والمعاهدة ستشمل اي قطر ذكر في ذلك الاعلان من تاريخه

(٢) بعد مضي مدة سنتين من تاريخ تنفيذ هذه المعاهدة لكل من الطرفين المتعاهدين المعظمين ان يعطى اعلان اثنا عشر شهراً لينتهي تنفيذها في اي

اختياراتهم تحت المادة ١٣ سيطبقون جميع قوانين وقواعد السلطان المطلوب تطبيقها على اتباع جلالة الملك فـى اقطار السلطان متضمنا بالاخر القوانين والقواعد لفرض العشور او الضرائب او قوانين الشرطة والبلدية اذا التمس السلطان ذلك

المادة السادسة عشرة

(١) ان شروط المواد ١٣، ١٤، ١٥ تنطبق على اتباع السلطان او اتباع مملكة اجنبية اخرى الذين فـى خدمة قنصل جلالة الملك قانونيا كانهم اتباع جلالة الملك بشرط اذا احدهم اتهم بجناية فيسح القنصل ان تسمع التهمة من قبل مأمورى السلطان

(٢) لا تجرى محاكمة جنائية او حقوقية امام مأمورى القنصلية على اتباع جلالة الملك الذين هم فـى خدمة السلطان الا اذا اخبر السلطان او مثله عن الاجراءات من قبل

المادة السابعة عشرة

ان اتباع الطرفين المتعاهدين المعظمين الساكنين فـى اقطار الطرفين سيتمتعون بحرية الضير والتساهل فـى الدين واداء جميع الشعائر الدينية بالحرة والتظاهر ما لم تكن اقامتها تنتهك او تجرح عواطف ديانة اهالى المملكة التى

التي يحوزها من قبل احد ضباط السلطان من غير رضاء الا تحت امر قد امضاء فنصل جلالة الملك ، اذا لقي القبض على احد اتباع جلالة الملك او ضبطت امواله فذلك الشخص وتلك الاموال نجعل في خفارة فنصل جلالة الملك ، دايمًا بشرط في الحالات الضرورية لمنع اخلال الامن او اخلال قانون او قاعدة السلطان المنطبقة على اتباع جلالة الملك نحت المادة ١٥ فأمور السلطان لهم ان يعتقلوا تابع جلالة الملك او يضبطوا امواله او يدخلوا ويفتشوا بيئته ، مكينته ، مخزنه وغيرها من العمارات التي يحوزها من غير هكذا امر (فنصل جلالة الملك) ولكن في مثل هذه القضية يجب الاخبار عن الاجراءات فورًا وتسليم الرجل المعتقل والاموال المضبوطة الى فنصل جلالة الملك من غير تأخير

المادة الرابعة عشرة

ان لمأموري السلطان ومأموري قنصلية جلالة الملك في تنفيذ الاختيارات المختصة بهم حسب فقرتي (١) و(٢) من المادة ١٣ ان يبذل كل منهم جميع المساعدات والتسهيلات الممكنة لاجل صيانة الطلبات المحقة لاتباع احد الطرفين المتعاهدين المعظمين على اتباع الطرف الآخر

المادة الخامسة عشرة

ان مأموري قنصلية جلالة الملك في اتناء تنفيذ

(٢) جميع الدعاوى الحقوقية التي فيها المدعى عليهم

اتباع جلالة الملك

(٣) جميع دعاوى الافلاس التي فيها المفلس او الشخص

المراد افلاسه هو احد اتباع جلالة الملك

(٤) جميع الاجزآت المتعلقة بادارة متروكات المتوفى

من اتباع جلالة الملك

(٥) المسائل المختصة بشؤون الشخصية اذا كان الشخص

حالته المبحوث عنها احد من اتباع جلالة الملك ، بشرط

ان مأموري القنصلية دايمًا اذا كان الشخص مسلماً فيرسلون

الدعاوى لاجل الفصل بمحكمة الشرعية السلطانية على طبق

الشروط التي يقررونها ويرسلون ايضاً الدعوى اذا كان احد

الطرفين في المحاكمة من اتباع السلطان

ثانياً . جميع الدعاوى الجنائية والحقوقية التي يكون فيها

المدعى او المشتكى احد اتباع جلالة الملك والمدعى عليه او

المشتكى عنه احد اتباع السلطان او تبع مملكة نالته سنفصل

في محاكم السلطان ولتبع جلالة الملك حق الاستئناف الى

السلطان حسب الاجرآت المفروضة في المحاكم العمانية في

اي حكم صدر عليه في مثل هذه الدعاوى اذا قنصل جلالة

الملك التمس ذلك ، وفي عدم حضور السلطان اذا رغب

المستأنف يلتمس ان يسمع استئنافه مثل السلطان

ثالثاً . لا يعتقل تبع جلالة الملك ولا تضبط امواله ولا

يدخل ويفتش بيته ، مكتبته ، مخزنه او غيرها من العمارات

الاموال والبضائع المنقوذة منه مع ما طرح في البحر، او نفوذ ذلك اذا بيع، وكذلك جميع الاوراق وجدت على سطح كهذا المركب المشطط او المنكسر سنسلم الى اصحاب كهذا المركب او اصحاب الاموال او الامتعة وغيرها او الى وكلائهم انما طلبوا ذلك او الى القنصل البريطاني

(٣) علاوة على ذلك فأموررو السلطان يخبرون بأسرع ما

يمكن القنصلية البريطانية بوقوع مثل هذه الكارثة

(٤) ان انكسر مركب او طيارة انكليزية على ساحل او

في اقطار السلطان ونهبت فعلى مأموري السلطان حالما يعلمون بهذا ان يقوموا بالمساعدة الحثيثة ويتخذوا جميع الاجراءات الممكنة لتعقب الناهيين ومعاقبينهم واسترجاع الاموال المسروقة

(٥) كما انه اذا دخل مركب او طيارة للسلطان او

لأحد من اتباعه في احد الموانى في اقطار جلالة الملك في ضيق او انكسرت على ساحل او في اقطار جلالة الملك فأموررو تلك الاقطار يقومون بمثل تلك المعونات والمساعدات

المادة الثالثة عشرة

اولا - فواصل جلالة الملك المقيمون في اقطار السلطان يسمعون ويفصلون، خاضعا لاي حق الاستئناف الذي يوضعه جلالة الملك -

(١) جميع الشكايات الجنائية ضد اتباع جلالة الملك

والاستحسان من الطرف الآخر من جهة الاشخاص المرشحين
 والمحلات التي سيقمون فيها والقناصل الموصوفون بمنح لهم
 على الدوام في المملكة التي يقيمون فيها معاملة وامتيازات
 لا تكون اقل رفقا من قناصل المملكة الاجنبية المرححة ،
 وعلاوة على ذلك فان كلا من الطرفين المتعاهدين المعظمين
 يوافق على تعيين اتباعه في مناصب القنصلية من الطرف
 المتعاهد الآخر بشرط ان الشخص المعين بهذه الصفة لا
 بشرع على الدوام بالعمل بدون قبول سابق من الطرف
 المتعاهد المعظم الذي هو يكون من اتباعه

المادة الثانية عشرة

(١) ان المراكب او الطائرات الانكليزية التي يجتس
 الى اقطار السلطان في ضيق ستحصل من المأمورين المحليين
 جميع المساعدات اللازمة والممكنة حتى يتمكن من التزويد
 والتصلح (ثانيا) ليوصلن سفرهن

(٢) اذا انكسر مركب او طائرة انكليزية على ساحل او
 في اقطار السلطان فمأمورو السلطان يقومون بكل ما يمكن من
 المساعدة لنجاة المركب او الطائرة وحملها ومن فيها وكذلك
 يبذلون كل ما يمكن من المساعدة والحماية للذين نجوا
 ويساعدونهم ليصلوا الى اقرب قنصلية بريطانية وعلاوة على
 ذلك انهم يتخذون كل الاهتمام الممكن في ان كهذا المركب
 مع جميع اجزائه واثانه والمتعلقات التي تخصه وجميع

اي من المالك الاجنبية الاخرى

(٣) استثناءات على القاعدة العمومية الموضوعة فـسـى

الفترات الآتفة ستكون فقط فى حالة -

(الف) المنع او الحصر المفروض لمنافع الامن العام

(ب) المنع او الحصر فى خصوص الحركة التجارية فى

الاسلحة، الذخيرة، وادوات الحرب، او فى الحالات الغير

الاعتيادية لجميع الذخائر العسكرية الاخرى

(ج) المنع او الحصر المفروض لوقاية الصّحة العامة

(د) المنع او الحصر المفروض لوقاية الحيوانات او النبات

بشمل الوقاية ضد الامراض، الانحطاط او الانقراض كما انه

بشمل التدابير الماخوذة ضد البذور، النبات والحيوانات

الضارة

المادة العاشرة

ان السلطان يتعهد بهذه المعاهدة الحاضرة ان يهبو

ويصدر الامر الى مأموريه ان حركة البضايح فى المرور لا

تعوق ولا تؤخر بصورة مضجرة بمراسم او القواعد الجمركية

الغير الضرورية وان كل التسهيلات ستعطى لاجل نقلها

المادة الحادية عشرة

اي من الطرفين المتعاهدين المعظمين له ان يعين

قناصل ليقموا فى اقطار الطرف الآخر بشرط القبول

رسم المراكب، رسم الشحن او رسم الميناء لادارتها تحت سلطة لجنة مخصوصة تعين من قبل السلطان لتحسين المرفأ وانشاء المناير ونفقتها وغير ذلك

المادة الثامنة

ان العشور الداخلية او الضرائب او الرسوم التي نوضع في داخل اقطار احد من الطرفين المتعاهدين المعظمين لمنافع الدولة او الحكومة المحلية او دواير البلدية على او فيما يتعلق بالبضائع المحصورة او المصنوعة في اقطار الطرف الآخر لا تكون غير او اكثر من العشور او الضرائب او الرسوم الموضوعة في مثل هذه الاحوال على او فيما يتعلق بالبضائع (الراجعة) للاتباع او اى مصدر آخر.

المادة التاسعة

- (١) لا يكون منع او حصر يفرض او يمك على الوارد في اقطار السلطان على اى البضائع المحصورة او المصنوعة في اقطار جلالة الملك من اى محل وردت ان لم يكن ذلك المنع او الحصر يشمل بالنسبة على مثلها من البضائع المحصورة او المصنوعة في الممالك الاجنبية الاخرى
- (٢) لا يكون منع او حصر يفرض او يمك على اى من البضائع الصادرة من اقطار السلطان الى اقطار جلالة الملك ان لم يشمل بالنسبة على تصدير مثلها من البضائع الى

الاضافية، ومن المفهوم ان كذا الاجور ستقرر بميزان معقول

المادة السادسة

(١) ان جميع العشور الجمركية التي تفرض في اقطار السلطان تدفع نقدا لا جنسا

(٢) ان اسعار جميع البضائع التي توضع عليها العشور ستقرر حسب قيمتها السوقية تبعا لقاعدة المعاملات التجارية المطردة في مسقط

(٣) ان لحكومة السلطان الحق ان تقرر سعر اى نوع من البضائع للمقاصد الجمركية لاية مدة كانت بشرط ان هذه الاسعار تقررها لجنة التعريف التي يعينها السلطان وتشمل على عدد مساو من كل من اتباع السلطان وجمالة الملك، ليستلوا جماعة التجار، ويرأسها مدير جمارك السلطان

(٤) اذا حصل نزاع بين اتباع جمالة الملك وأمورى الجمارك بشأن سعر اية بضاعة فهذا يحدد بمراجعة اخصائين كل طرف يعين واحدا منهما، والسعر الذى يعينان يكون حاسما، واذا لم يتفقا هذان الاخصان فهما ينتخبان حكما يعتبر حكمه حكما نهائيا

المادة السابعة

لحكومة السلطان الحق ان تفرض علو جميع المراكب التي تدخل في اى من الموانى الكابنة في ممالك السلطان

تونه الجوية على كل حال يدفع العشور اذا اى من
البضايح هكذا غفيت بيعت او صرفت بصفة اخرى فى
الاسواق المحلية

(د) على البضايح التى نقلت او نزلت موقوفة لاصلاح
عطال لحق بالمركب او الطيارة بأفة الطقس او كارثة على
البحر او فى الجو، وبشروط ان الاحمال المنزلة (بجذء
الصفة) قد نزلت فى حفاظة مأمورى الجمرك وحملت الى
الخارج فى ضمن ثلاثة اشهر من تاريخ نزولها الاصلى ،
وذلك ان جميع رسم الجمرك قد دفعت

(هـ) ان فى الحالات التى اشير اليها فى الفقرة
الرابعة آنفا ان تراعى المراسم الجمركية فيما يتعلق بتنزيل ،
وكشف ، واخراج ، وتحميل البضايح

(٦) جميع البضايح التى تبقى فى جمارك السلطان
ولا تخلقى فى مدة اربعة اشهر من تاريخ نزولها الاصلى
فهى تصرف بالمزاد العلنى من قبل مأمورى جمارك السلطان
بعد اعلام وكيل المركب او الطيارة الذى بهمه ذلك، ويحفظ
محصول البيع بعد دفع رسم المزاد والعشور والرسم
الجمركية لمدة سنة واحدة، ويدفع الى صاحبها اذا نبتت
دعواه فى اثناء هذه المدة وبعد تلك المدة لا تسمح دعوى
(٧) ان فى هذه المادة لفظة "الرسم الجمركية"

تعنى رسوم ما عدا عشور الجمرك وتتضمن رسوم التتريسل
والمرور والوزن والرصيف والارضية والملاحظة واجرة الاوقات

(الف) على البضائع التي هي مقصودة لملكة اجنبية ومذكورة في المنقست وستنتقل من مركب او طيارة الى اخرى في اى من الموانى او الموانى الجوية السلطانية ، او التي انزلت لهذا الغرض وقتبنا وأودعت في احدى الجمارك السلطانية لتنتظر ورود مركب او طيارة التي تحمل فيها الى الخارج ، ولكن كهذه الاموال ستكون معفوة اذا كان الشخص المرسل اليه او وكيله قد سلم تلك البضائع عند ورود المركب او الطيارة لتبقى تحت ختم الجمرک وصرح بأنها نزلت لاجل النقل، وعين في نفس الوقت المحل المقصود الاجنبى واذا في ضمن مدة لا تزيد عن ثلاثة اشهر بعد تنزيلها الاول نفس البضائع حملت للملكة الاجنبية كما صرح سابقا ولم يتبدل مالکها في خلال ذلك ، واذا جميع الرسوم الجمركية قد دفعت قبل تحميلها ثانيا (في السفينة)

(ب) على البضائع التي لم تكن مقصودة او مذكورة في المنقست لاقطار السلطان وقد نزلت بالخطأ بشرط ان هكذا البضائع تركت في حفاظة مأمورى الجمرک وحملت لمحل مقصود في الخارج في ضمن شهرين بعد نزولها (بالصفة المذكورة) وذلك ان جميع الرسوم الجمركية قد دفعت قبل تحميلها ثانيا (في السفينة)

(ج) على الفحم والوقيد والزيت والمونة والذخاير والمرمجات للبحرية والقوى الجوية خاصة جلالة الملك المنزلة في اقطار السلطان لاستعمال سفن جلالة الملك لقوى البحرية وطيارات

المادة الخامسة

(١) ان البضايح المحصورة او المصنوعة فى اقطار
جلالة الملك التى تجلب الى اقطار السلطان من اى مكان
لا تكون عرضة لدفع العشور والرسم اكثر او غير التى تدفع
على مثلها من البضايح التى تحصل او تصنع فى اية مملكة
اجنبية اخرى

(٢) لا نوضع فى اقطار السلطان عشور او رسم على
البضايح التى تصدر منها الى اقطار جلاله الملك اكثر او
غير التى تدفع على مثلها من البضايح التى تصدر من
بلاد السلطان الى الممالك الاجنبية الاخرى

(٣) ان العشور التى تفرض فى اقطار السلطان على
البضايح التى تورد اليها من المحصولات او المصنوعات فى
اقطار جلاله الملك والبضايح التى تجلبها اتباع جلاله الملك
ستدفع فى الميناء او فى مكان آخر من اقطار السلطان
حيث جلبت البضاعة لاول مرة، وبعد الدفع (العشور) ستكون
هكذا البضايح فيما بعد معفوة من جميع العشور الجمركية
الاخرى فى الاقطار المذكورة

(٤) لا نوضع العشور الجمركية فى بلاد السلطان على
البضايح المحصورة او المصنوعة فى اقطار جلاله الملك او
البضايح التى تجلبها اتباع جلاله الملك فى الحالات التى
يلى شرحها -

الآخري

(٢) لا يكونوا عرضة للضرائب والعشور والرسوم والتحديدات والقرابض ، من اى نوع كانت اكثر مما هو الموضوع على اتباع السلطان او على اتباع الممالك الاجنبية الآخري

(٣) فى كل ما يتعلق بالملاحة ومعاملة المراكب فالسلطان يتعهد بأن يعامل المراكب الانكليزية معاملة لا تكون اقل رفقا بأى خصوص كان من معاملته نحو المراكب العمانية او المراكب المتعلقة بأية مملكة اجنبية اخرى . وشروط هذه المادة المتعلقة بالمراكب فهى تنطبق ايضا على المسافرين والاحمال المحمولة فيها

المادة الرابعة

سيؤذن لاتباع جلالة الملك فى اقطار السلطان ان يستأجروا او يملكوا بالهبة والشراء والوراثة او الوصية او بأى وجه آخر شرعى اراضى وبيوتا واملاكا بانواعها منقولة كانت ام غير منقولة وان يملكوها وينصرفوا فيها بالحرية يسعها ومبادلة وهبة او بطرق اخرى على حسب الشروط التى تتعلق بالاملاك الغير منقولة كما هى المرعية او التى ستقرر فيما بعد بخصوص اتباع المملكة الاجنبية المرجحة واما من خصوص الاموال المنقولة فكما هى المرعية او التى ستقرر فيما بعد بشأن اتباع السلطان او اتباع المملكة الاجنبية المرجحة

لهم ان يسافروا اليها ام لا، وان اخبر هؤلاء المأمورون
الاتباع المذكورين كسابيها بان الجهة المقصودة غير مناسبة
لهم ان يسافروا اليها، فان الحج الاتباع المذكورون على
الذهاب الى جهة قصدهم او اذا اهلوا ان يسخروا
المأمورين المحليين عن حركاتهم المقصودة فهم يذهبون على
مجازفة انفسهم . علاوة على ذلك ، خاضعا لشروط المادة ٩ ،
كل من الطرفين المتعاهدين المعظمين سيأذن لاتباع
الطرف الآخر في اقطاره ان يقيموا بحرية اما بمباشرة
بأنفسهم واما عن وكالة من قبلهم بالمساومة والشراء والمبادلة
وبيع البضائع والامتنع الواردة او المحصولات المحلية سواء
كانت للبيع او الاستعمال او الصرف المحلي او للاصدار
الى الخارج

(٢) اذا اراد السلطان ان ينشئ احتكارا في قسم
من قطره ، فهكذا احتكار سيرتب بترتيب لا يكون مضرا
للتجارة التي تقوم بها اتباع جلاله الملك في ذلك الوقت
في نفس القسم من قطره

المادة الثالثة

(١) سيتمنع اتباع جلاله الملك في اقطار السلطان
فيما يتعلق بالتجارة والملاحة والقيام بالبيع والشراء بكل
الحقوق والامتيازات والصيانات والارحبات والحماية من
كل نوع يتمنعون بها اتباع السلطان واتباع الممالك الاجنبية

جميع الطيارات سجلتها الحكومة العمانية

(٥) العبارة "المملكة الاجنبية" فالتى نختم بجلالة الملك تعنى اية مملكة او قطر ليس تحت سلطة، وحماية، وسيادة، وانتداب جلالة الملك، والتى تتعلق بالسلطان، اية مملكة او قطر ليس هو جزء من اقطار السلطان

المادة الثانية

(١) ستكون الحرية التامة للتجارة والملاحة بين اقطار الطرفين المتعاهدين المعظمين وكل من الطرفين المتعاهدين المعظمين سيأذن لاتباع الآخر ان يدخلوا بمراكبهم واحمالهم فى جميع الموانى والخيران والانهر ويسافروا ويقموا ويباشروا التجارة والبيع والشراء بالجملة او بالتفريق فى اقطاره بشرط ان اتباع السلطان يقنعوا وبراعوا الشروط والقواعد المطبقة فى اقطار جلالة الملك فى مسئلة دخول وسفر وسكنى وخروج جميع الاجانب، على شرط ان اتباع جلالة الملك يقنعوا وبراعوا الشروط المطبقة فى اقطار السلطان فى مسئلة دخول الاجانب وحينما برسد ون الذهاب من محل اقامتهم فى قطر السلطان الى مكان آخر فيه حيث لم يكن يسكنه رعايا الاجانب من سابق فعليهم قبل ان يقوموا بذلك ان يعلنوا كتابيا للمأمورين العمانيين المحليين الموجودين فى محل اقامتهم فهؤلاء المأمورون سيخبرونهم عما اذا كانت الاماكن المقصودة مناسبة

"الاتباع" انها تشمل هيئات منظمة المؤلفة حسب قوانين
 اقطار الطرف من الطرفين المتعاهدين المعظمين الذى
 يهيمه الامر

(٣) العبارة "المراكب الانكليزية" او "مراكب احد
 (او الآخر) من الطرفين المتعاهدين المعظمين" فالتسنى

نختص بجلالة الملك تعنى جميع المراكب المسجلة حسب
 قوانين اى قسم من حكومة الشعوب البريطانية، يتضمن اى
 قطر تحت سلطة، وحماية، وسيادة، وانتداب جلالة الملك ما
 عدا الكويت والبحرين وقطر وأبا ظبي وديى وشارجة وعجمان وأم
 القيوين ورأس الخيمة وكلبا . والعبارة "المراكب العمانية"

او "مراكب احد (او الآخر) من الطرفين المتعاهدين
 المعظمين" فالتى نختص بالسلطان تعنى جميع المراكب
 التى سجلتها الحكومة العمانية ولها حق رفع راية السلطان
 (٤) العبارة "الطيارة الانكليزية" او "طيارة احد

(او الآخر) من الطرفين المتعاهدين المعظمين" فالتسنى
 تتعلق بجلالة الملك، تعنى جميع الطيارات المسجلة حسب

قوانين اى قسم من حكومة الشعوب البريطانية يتضمن اى
 قطر تحت سلطة، وحماية، وسيادة، وانتداب جلالة الملك ما
 عدا الكويت والبحرين وقطر وأبا ظبي وديى وشارجة وعجمان
 وأم القيوين ورأس الخيمة وكلبا . والعبارة "الطيارة
 العمانية" او "طيارة احد (او الآخر) من الطرفين
 المتعاهدين المعظمين" فالتى تتعلق بالسلطان تعنى

المادة الاولى

لفرض المعاهدة الحاضرة

(١) العبارة " اقطار جلالة الملك " او " اقطار احد (او الآخر) من الطرفين المتعاهدين المعظمين " فالتى تتعلق بجلالة الملك، تعنى المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وشمالى ايرلندا، والهند، وائى قطر تنطبق عليه المعاهدة الحاضرة، بسبب التمديدات المذكورة فى المادة ١٩، او نبوات تحت المادة ٢٠، والعبارة " اقطار السلطان " او " اقطار احد (او الآخر) من الطرفين المتعاهدين المعظمين " فالتى تتعلق بالسلطان تعنى عمان وملحقاتها

(٢) العبارة " اتباع جلالة الملك " او العبارة " اتباع احد (او الآخر) من الطرفين المتعاهدين المعظمين " فما تختص بجلالة الملك تعنى كافة اتباع جلالة الملك وكافة الاشخاص الذين هم تحت حمايته اينما استقروا ما عدا ~ اتباع الكويت والبحرين وقطر وابى ظبى ودين وشارجة وعجمان وأم القيوين ورأس الخيمة وكلبا، ولمقاصد المواد ١٣، ١٤، ١٥، اتباع المحمية العدنية والاتباع الزنجباريين العمانيين الاصل الذين لهم اموال فى عمان . والعبارة " اتباع السلطان " او العبارة " اتباع احد (او الآخر) من الطرفين المتعاهدين المعظمين " فما تختص بالسلطان تعنى اتباع السلطان اينما استقروا، ولمقاصد المواد ٢، ٣، ٤، ٥، ٦، ١٣، ١٤، ١٥ تعتبر كلمة

لما كان جلالة ملك بريطانيا العظمى وايرلندا والممالك
الانكليزية فيما وراء البحار وامبراطور الهند، والسلطان السيد
سعيد بن تيمور بن فيصل سلطان مسقط وعمان وملحقاتها
راغبين ان يؤكدوا وبونفا علايق الصداقة الموحدة الآن بينهما
وان يزيدا توسيع علايق التجارة بينهما بابرام معاهدة
جديدة عوضا عن معاهدة الصداقة والتجارة والملاحة التي
كانت قد امضيت بمسقط في يوم تاسعة عشر مارش سنة
الف وتسعمائة واحدى وتسعين، التي تنتهي في يوم الحادى
عشر من فبراير سنة الف وتسعمائة وتسعة وثلاثين، فبينا
عليه قد عينا بصفة مفوضيهما -

جلالة ملك بريطانيا العظمى وايرلندا والممالك الانكليزية
فيما وراء البحار وامبراطور الهند (الذى يشار اليه فيما يلى
جلالة الملك)

لفنتت كل سر طرنجارد كرافن وليم فاؤل، كما سي اى اى،
سي بي اى، المقيم السياسى بالخليج الفارسى، من قبيل
بريطانيا العظمى وشمالى ايرلندا
لفنتت كل سر طرنجارد كرافن وليم فاؤل، كما سي اى اى،
سي بي اى، المقيم السياسى بالخليج الفارسى، من قبيل
الهند

سلطان مسقط وعمان وملحقاتها (الذى يشار اليه فيما
يلى السلطان) بنفسه شخصيا
وقد اتفقا على ما بانسى -